



Stellenangebot über die Mobilität

gemäß Art. 18 des BÜKV vom 12.02.2008 und
 Art. 21 des BV vom 04.07.2002

Die Landesverwaltung sucht zur unbefristeten
 Einstellung

1 technische Schulassistentin/ technischen Schulassistenten

Bereich Elektrotechnik

(IV. Funktionsebene - Vollzeitstelle)

Die Stelle befindet sich an der
 Landesberufsschule für Handel, Handwerk und
 Industrie "Dipl.Ing. Luis Zuegg" in Meran und ist
 der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Zugangsvoraussetzungen:

- Lehrabschlusszeugnis über einen
 fachspezifischen Lehrberuf oder mindestens
 vierjährige fachspezifische Berufserfahrung
 oder

Abschlusszeugnis der zweiten Klasse einer
 berufsbildenden, fachspezifischen Oberschule
 oder

Abschlusszeugnis einer mindestens
 zweijährigen Fachlehranstalt oder
 Berufsfachschule im einschlägigen
 Fachbereich

- Zweisprachigkeitsnachweis C bzw.
 Dreisprachigkeitsnachweis C (für Ladin),
- Bestehendes Dienstverhältnis bei einer Körper-
 schaft des bereichsübergreifenden Kollektivver-
 trags (Gemeinden, Altenheime, Bezirksgemein-
 schaften, Sanitätsbetrieb der Autonomen Pro-
 vinz Bozen, Institut für den sozialen Wohnbau,
 Verkehrsamt von Bozen oder Kurverwaltung
 von Meran) oder nachgeordnet bei anderen
 öffentlichen Körperschaften,
- Einstellung auf der Grundlage eines
 Wettbewerbs sowie bestandene Probezeit,
- Einstufung in der IV. Funktionsebene in einem
 gleichgestellten Berufsbild.

Die Kandidatinnen und Kandidaten, welche über Mobilität zu-
 gelassen sind, müssen dieselben Prüfungen der
 Kandidatinnen und Kandidaten bestehen, die zum
 Auswahlverfahren antreten. Das entsprechende
 Prüfungsprogramm ist dieser Mobilitätsankündigung beigelegt.

Offerta di posto tramite mobilità

ai sensi dell'art. 18 del CCI 12.02.2008 e
 dell'art. 21 del CC 04.07.2002

L'Amministrazione Provinciale cerca per
 l'assunzione a tempo indeterminato

1 assistente tecnica scolastica/ assistente tecnico scolastico

settore elettrotecnica

(IV qualifica funzionale – posto a tempo pieno)

Il posto si trova presso Scuola professionale
 provinciale per il commercio, l'artigianato e
 l'industria "Dip. Ing. Luis Zuegg" a Merano ed è
 riservato al gruppo linguistico tedesco.

Requisiti d'accesso:

- diploma di fine apprendistato specifico per il
 settore oppure esperienza professionale
 specifica almeno quadriennale nel settore
 oppure

assolvimento di un biennio presso un istituto
 tecnico superiore specifico per il settore oppure

diploma di un istituto professionale oppure di
 un corso di qualifica professionale di durata
 almeno biennale specifico per il settore

- attestato di bilinguismo C oppure attestato di
 trilinguismo C (per ladini),
- essere dipendenti di enti dell'intercomparto
 (Comuni, Case di riposo per anziani, Comunità
 comprensoriali, Azienda sanitaria della
 Provincia Autonoma di Bolzano, Istituto per
 l'edilizia sociale, Aziende di soggiorno e turismo
 di Bolzano e Merano) oppure in subordine di
 altri enti pubblici,
- essere stati assunti sulla base di un concorso
 con superamento del relativo periodo di prova,
- essere inquadrati nella IV qualifica funzionale in
 un profilo attinente al posto da coprire.

Le candidate ammesse / I candidati ammessi alla mobilità,
 dovranno sostenere le stesse prove d'esame delle candidate
 ammesse / dei candidati ammessi al reclutamento, il cui
 programma d'esame è allegato al presente avviso di mobilità.
 Al termine del reclutamento si formeranno due graduatorie



Am Ende des Auswahlverfahrens werden zwei getrennte Rangordnungen erstellt: eine für die Mobilität, welche den Vorrang für die Besetzung der ausgeschriebenen Stelle hat und eine für das Auswahlverfahren.

Prüfungskalender – Abwicklung der Prüfungen

Gemäß Art. 21 Absatz 6 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 22/2013 erfolgen die Einladungen zum Auswahlverfahren, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen oder andere, das Verfahren betreffende Mitteilungen über nachstehende Internetseite:

<http://www.provinz.bz.it/personal/themen/aufnahme-wettbewerbe-ergebnisse.asp>.

Die Termine der Prüfungen werden mindestens 15 Tage vor den jeweiligen Prüfungen veröffentlicht.

Richten Sie Ihre Bewerbung mit Lebenslauf und mit der Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen* innerhalb **29.12.2017, 12.00 Uhr** an die Landesverwaltung, Amt für Personalaufnahme, Rittner Straße 13, Bozen, Tel. 0471 412105 oder 412244.

* **Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (bei sonstigem Ausschluss), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Das bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal legt keine Bescheinigung vor, sofern diese anlässlich der Aufnahme bereits vorgelegt worden ist. Für Nichtansässige in der Provinz Bozen ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig; sie muss nach den vorgesehenen Modalitäten abgegeben werden.**

Wir ersuchen die Abteilung Arbeit, das gegenständliche Stellenangebot ab sofort bis zum 29.12.2017 zu veröffentlichen.

separate: una per la mobilità che avrà la precedenza per la copertura del posto bandito e una per il reclutamento.

Diario e modalità di svolgimento degli esami

Ai sensi dell'art. 21 comma 6 del decreto del Presidente della Provincia n. 22/2013, gli inviti alle prove di reclutamento, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti questa procedura avvengono mediante pubblicazione sul sito internet:

<http://www.provincia.bz.it/personale/temi/concorsi-risultati.asp>.

Le date delle prove d'esame vengono pubblicate non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove stesse.

Le domande assieme al curriculum vitae e al certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici* vanno indirizzate entro il **29.12.2017, ore 12.00** alla Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio assunzioni personale, Bolzano, via Renon 13, Tel. 0471 412105 oppure 412244.

* **certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (pena l'esclusione) – originale di data non anteriore a 6 mesi in busta chiusa. Il personale dipendente dell'Amministrazione provinciale non presenta il certificato purché l'abbia già presentato al momento dell'assunzione. Per i non residenti in provincia di Bolzano la dichiarazione sostitutiva non è più ammissibile e va resa nei modi ordinari.**

Si chiede alla Ripartizione Lavoro di pubblicare la presente offerta con decorrenza immediata fino al 29.12.2017.

Amtsdirktor / Direttore d'ufficio
Maurizio Pacchiani

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)



PRÜFUNGSPROGRAMM

Technische Schulassistentin/Technischer Schulassistent – Bereich Elektrotechnik

Praktische Prüfung:

Diese besteht in der Vorbereitung und Durchführung von praktischen Übungen bzw. Aufgaben zu folgenden Prüfungsinhalten:

Zugelassene Hilfsmittel: Tabellenbuch
Elektrotechnik; Taschenrechner

- Der praktische Umgang mit dem Multimeter am Beispiel verschiedener Betriebsmittel/ Messobjekte.
- Der normgerechte Anschluss von elektrischen Geräten und Maschinen.
- Überprüfen der Funktionstüchtigkeit von elektrischen Betriebsmitteln (wie z.B. manuell bzw. elektromechanisch betätigte Schaltgeräte, Motoren etc.).
- Herstellen von Lötverbindungen (es muss z.B. ein Stecker fachgerecht an ein Anschlusskabel gelötet werden).
- Inbetriebnahme von audiovisuellen Einrichtungen.
- Lesen von Schaltplänen (mit Funktionsbeschreibung).

Mündliche Prüfung: sie betrifft den

Themenbereich der praktischen Prüfung sowie:

- die Wartung der Lehrmittel;
- die zu treffenden Sicherheitsvorkehrungen;
- den fachgerechten Umgang und die fachgerechte Aufbewahrung von Materialien und Substanzen;
- die erste Hilfe.

Weiters kann die persönliche Eignung der Bewerberin/des Bewerbers anhand eines strukturierten Fragebogens geprüft werden.

PROGRAMMA D'ESAME

Assistente tecnica scolastica/ assistente tecnico scolastico – settore elettrotecnica

Prova pratica:

Questa consiste nella preparazione e nello svolgimento di esercizi pratici e compiti sui seguenti contenuti d'esame:

Ausili consentiti: libro contenente tabelle e formule riguardanti l'ambito dell'elettrotecnica, calcolatrice

- L'utilizzo pratico del multimetro in relazione a diversi apparecchi/oggetti misurati.
- L'allacciamento a norma di macchine ed apparecchi elettrici.
- Controllo della capacità funzionale di apparecchi elettrici (come ad esempio dispositivi di commutazione azionati manualmente o elettronicamente, motori ecc.).
- Realizzazione di giunture saldate (ad esempio una spina deve essere saldata a regola d'arte a un cavo di allacciamento).
- Messa in funzione di impianti audiovisivi.
- Lettura di schemi elettrici (con descrizione funzionale).

Prova orale: essa verte sulle materie oggetto

dell'esame pratico nonché sulle seguenti:

- manutenzione del materiale didattico;
- le misure di sicurezza da prendere;
- il maneggio e la custodia di materiali e sostanze a perfetta regola d'arte;
- il pronto soccorso.

Inoltre potrà venire esaminata l'idoneità personale della candidata/del candidato sulla base di un apposito questionario strutturato.



Autonome Provinz Bozen
Abteilung Personal 4
Amt für Personalaufnahme 4.1
Rittner Straße 13
39100 Bozen
Tel. 0471 412147 – Fax 0471 412497
<http://www.provinz.bz.it/personal>
Sabine.Hanni@provinz.bz.it
personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it

**ANTRAG AUF MOBILITÄT:
TERMIN: 29.12.2017, 12:00 Uhr**

**Technische Schulassistentin/
Technischer Schulassistent
Bereich Elektrotechnik**

Wichtig! Der Antrag muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins einzureichen.

Provincia Autonoma di Bolzano
Ripartizione Personale 4
Ufficio assunzioni personale 4.1
Via Renon, 13
39100 Bolzano
Tel. 0471 412147 – Fax 0471 412497
<http://www.provincia.bz.it/personal>
Sabine.Hanni@provincia.bz.it
personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it

**DOMANDA DI MOBILITÀ:
SCADENZA: 29.12.2017, ore 12:00**

**Assistente tecnica scolastica/
assistente tecnico scolastico
settore elettrotecnica**

Avviso importante! La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine previsto.

Nachname										
Name										
geboren in					am					
wohnhaft in										
PLZ (Prov.)										
Straße.....					Nr.					
Steuernummer										
Mobiltelefon										
Tel.					Fax					
E-Mail										
<input type="checkbox"/> Die/Der Unterfertigte beabsichtigt, mit der Landesverwaltung bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren: PEC.....										
Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend): PLZ..... - Ort(Prov.) Straße Nr.										

cognome										
nome										
nato/a a					il					
residente a										
CAP (Prov.)										
via					n.					
										codice fiscale
tel.cell.										
tel.					fax					
e-mail										
<input type="checkbox"/> La/Il sottoscritto intende comunicare con l'Amministrazione prov.le esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: PEC.....										
Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza): CAP - Località(prov.) via n.										



Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:

ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN

Bei folgender Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages beschäftigt zu sein:

- Gemeinde
- Altersheim.....
- Bezirksgemeinschaft.....
- Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen
- Institut für den sozialen Wohnbau
- Verkehrsamt Bozen
- Kurverwaltung Meran

andere öffentliche Körperschaft: und zwar:

aufgrund folgenden Wettbewerbes eingestellt worden zu sein und die Probezeit bestanden zu haben:

in folgendes Berufsbild der IV. Funktionsebene eingestuft zu sein:

folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der im Stellenangebot über die Mobilität vorgesehen ist:

La/Il sottoscritta/o dichiara sotto la propria responsabilità:

SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO

Di essere dipendente del seguente Ente pubblico del contratto collettivo intercompartimentale:

- Comune.....
- Casa di riposo per anziani.....
- Comunità comprensoriale.....
- Azienda sanitaria Provincia Autonoma Bolzano
- Istituto per l'edilizia sociale
- Aziende di soggiorno e turismo di Bolzano
- Azienda di soggiorno, cura e turismo di Merano

altro ente pubblico e precisamente:

di essere stata/o assunta/o sulla base del seguente concorso pubblico con superamento del relativo periodo di prova:.....

di essere inquadrata/o nella IV qualifica funzionale nel seguente profilo professionale:

di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di mobilità:

OBER- MITTELSCHULE / BERUFSTITEL / SC. SUPERIORE / SC. MEDIA / PROF. LE	Oberschule / Berufstitel / Mittelschule Scuola superiore / professionale / scuole medie	Ausgestellt von (Schule samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo

	<p><i>nur für Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe:</i> diese Schule in folgender Unterrichtssprache besucht zu haben:</p> <p><input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch</p> <p><input type="checkbox"/> ladinisch (in einer ladinischen Ortschaft)</p>	<p><i>solamente per richiedenti del gruppo linguistico ladino:</i> di aver frequentato tale scuola nella seguente lingua d'insegnamento:</p> <p><input type="checkbox"/> tedesco <input type="checkbox"/> italiano</p> <p><input type="checkbox"/> ladino (in una località ladina)</p>		



HOCHSCHULABSCHLUSS (LAUREAT) - LAUREA	Hochschulabschluss Laurea	Classe di laurea Laureatsklasse	Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift) rilasciata da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
	gesetzliche Dauer des Studienganges: <input type="checkbox"/> 3 Jahre <input type="checkbox"/> 4 Jahre <input type="checkbox"/> 5 Jahre				
falls im Ausland erworben: <input type="checkbox"/> anerkannt als „laurea in.....“ von:..... am mit Gesamtnote <input type="checkbox"/> in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Antrags Dienststelle.....)			se conseguita all'estero: <input type="checkbox"/> riconosciuta come laurea in..... da in data con voto <input type="checkbox"/> in attesa di riconoscimento (data inoltra domanda autorità)		
Staatsprüfung Esame di stato		Ausgestellt von (Einrichtung samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)		Datum data	Note / Bewertung voto complessivo

folgenden Zweisprachigkeitsnachweis zu besitzen:

D C B A

ACHTUNG: Die Antragsteller der **ladinischen Sprachgruppe** müssen zudem im Besitz folgender Ladinischprüfung sein, andernfalls sind Sie zum Wettbewerb nicht zugelassen:

D C B A

ABSCHNITT UNTERLAGEN

Dem Antrag werden folgende Unterlagen beigelegt:

Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (**bei sonstigem Ausschluss**), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Das bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal legt keine Bescheinigung vor, sofern diese anlässlich der Aufnahme bereits vorgelegt worden ist. Für Nichtansässige in der Provinz Bozen ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig; sie muss nach den vorgesehene Modalitäten abgegeben werden

Dienstserklärung (außer Landesdienst), siehe Vorlage, die auf folgender Internetseite veröffentlicht ist:

<http://www.provinz.bz.it/personal/themen/aufnahme-wettbewerbe-wettbewerbe.asp>

aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate

Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden, außer der Antrag wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht oder mittels eigener PEC übermittelt). In allen übrigen Fällen hat das Fehlen der Kopie des Ausweises den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.

di essere in possesso del seguente attestato di bilinguismo:

D C B A

ATTENZIONE: i richiedenti del **gruppo linguistico ladino** devono inoltre essere in possesso dell'esame di ladino, pena esclusione dal concorso:

D C B A

SEZIONE DOCUMENTAZIONE

Alla domanda viene allegata la seguente documentazione:

certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (**pena l'esclusione**) – originale di data non anteriore a 6 mesi in busta chiusa. Il personale dipendente dell'Amministrazione provinciale non presenta il certificato purché l'abbia già presentato al momento dell'assunzione. Per i non residenti in provincia di Bolzano la dichiarazione sostitutiva non è più ammissibile e va resa nei modi ordinari

dichiarazione di servizio (eccetto servizio provinciale) vedi modello pubblicato al seguente indirizzo:

<http://www.provincia.bz.it/personale/temi/concorsi.asp>

curriculum vitae, sottoscritto ed aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi

fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte della/del richiedente e in caso di trasmissione tramite propria PEC). In mancanza la domanda viene esclusa dal concorso.

Kopie des mit folgenden Zertifikaten digital unterzeichneten
(von der Landesverwaltung gesetzeskonform erstellten und
verwahrten) elektronischen Originaldokuments, welches aus
7 Seiten besteht:

Copia cartacea tratta dal documento informatico originale
costituito da 7 pagine, predisposto e conservato ai sensi
di legge presso l'Amministrazione provinciale e sottoscritto
digitalmente con i seguenti certificati di firma:

Name und Nachname / nome e cognome: MAURIZIO PACCHIANI
Steuernummer / codice fiscale: IT:PCCMRZ62H27A952J
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
Seriennummer / numeri di serie: 11aebf
unterzeichnet am / sottoscritto il: 14.12.2017

Artikel 3 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 12. Dezember 1993, Nr. 39 / articolo 3 comma 2 del decreto legislativo 12 dicembre 1993, n. 39

Am 15.12.2017 erstellte Ausfertigung

Copia prodotta in data 15.12.2017